

Heidi Siller-Runggaldier

MARCANTONI, Mauro (ed.): *Piccolo Atlante Ladino. Geografia, Lingua, Storia, Cultura, Arte, Società, Economia dei Ladini Dolomitici*, Trento, Edizioni IASA – Regione Autonoma Trentino Alto-Adige - Assessorato alle Minoranze Linguistiche, 2006, 232 pp.

Diese broschiierte, kleinere Ausgabe des *Atlante Ladino* ist etwa ein halbes Jahr nach dem *Nuovo Atlante Ladino* publiziert worden und inhaltlich ganz diesem nachgebildet. Die einzigen Unterschiede, welche die von denselben AutorInnen gestalteten Beiträge gegenüber jenen im *Nuovo Atlante* aufweisen, betreffen ihre Länge und ihre sprachliche Ausgestaltung, allerdings nicht in gleichem Maße:

Zum Teil sind sie lediglich um einzelne Passagen gekürzt, zum Teil leicht oder in Abschnitten gänzlich umformuliert oder in der Anordnung umgestellt. Auch erscheinen Unterkapitel zu einem einzigen zusammengefasst [bei PALLA etwa die Unterkapitel 3. *La prima guerra* (131–134) und 4. *Il primo dopoguerra* (135–136) zu: 3. *Tra guerra e dopoguerra* (77–82)], oder fehlen ganz [etwa das Unterkapitel 3.1 *I “seniei” forieri di sventura* (171–172) im Beitrag von FORNI]. Im Beitrag von SUANI ist zur Exemplifikation des Dargestellten zum Teil anderes und sogar zusätzliches Beispielmateriale verwendet worden, wobei die oben für den Beitrag im *Nuovo Atlante Ladino* monierten Unkorrektheiten korrigiert erscheinen (cf. das Unterkapitel 4.1 *I tratti tipici del ladino*, 57–63). Der Beitrag von Cesare POPPI zur *Formazione sociale* fehlt im Übrigen ganz.

Notgedrungen ist auch die Anzahl der ansonsten gleich gebliebenen Bilder geringer. Das Titelbild des *Nuovo Atlante*, eine Ansicht von *La Ila* im Gadertal mit dem *Kreuzkofel* im Hintergrund, ist durch das Bild eines alten Bauern ersetzt, der mit einem schwer beladenen Tragkorb am Rücken ein Schneefeld hinaufgeht und sich dabei auf einen längeren Stock stützt. Das Bild ist auch im *Nuovo Atlante* abgedruckt (cf. dort 200). Gegenüber dem *Nuovo Atlante* fehlt im *Piccolo Atlante* die weiterführende Bibliographie im Anhang; die photographischen Quellen sowie die Autoren mit Angabe ihrer jeweiligen beruflichen Qualifikation sind aber sehr wohl aufgelistet.

Die *Presentazione* auf p. 11 stammt in dieser Ausgabe von Luigi CHIOCCHETTI, der Florian MUSSNER etwa um die Mitte des Jahres 2006 als Regionalassessor für Sprachliche Minderheiten abgelöst hatte.

“Ladinia”, XXXIV, 2010, 367

ISSN 1124–1004; © Istitut Ladin Micurà de Rù, San Martin de Tor (BZ)